

Inoffizielle Errata-Sammlung für das narrative Star Wars Rollenspiel

Post by “FeBommel” of Oct 1st 2017, 5:00 pm

Hallo Leute!

Ich habe mal alle mir bisher bekannten Fehler und Errata aller deutschen Übersetzungen in einem PDF zusammengetragen.

Aktuelle Version der Errata-Sammlung - Stand: 01.09.2018

Das PDF gibt es [>hier<](#) im Orkenspalterforum.

Das ganze ist in PDF-Form und nicht als reiner Text hier im Forum, da die Foren-Software die speziellen Symbole für die Star Wars-Würfel und -Würfelergebnisse nicht darstellen kann (mein PDF aber schon).

Falls euch weitere Fehler in einer deutschen Übersetzung auffallen oder ihr Anmerkungen zu meiner Errata-Sammlung habt, dann schreibt doch einfach hier ins Thema oder schickt mir eine private Nachricht. Ich werde neue Fehler dann zeitnah einpflegen.

Hinweis: dies ist die Kopie des gleichnamigen Themas aus dem Ulisses-Forum. Da der erste Beitrag bei jeder neuen Version aktualisiert werden muss und das Ulisses-Forum am 05.10.2017 in den Archiv-Zustand versetzt wird, habe ich hier ein neues Thema eröffnet.

Es gibt inzwischen auch offizielle Errata zu einigen der Star Wars-Produkte. Diese findet ihr unter den folgenden Links:

[ARdI Das Juwel von Yavin Abenteuerband](#)

[Zeitalter der Rebellion Grundregelwerk](#)

[Zeitalter der Rebellion Spielleitersetz](#)

[ZdR Angriff auf Arda I Abenteuerband](#)

Macht und Schicksal Grundregelwerk

Version 1: 11.09.2017

Version 2: 12.09.2017; Anmerkung: V.a. Errata aus dem ZdR-Spielleitersetz hinzugefügt. [Nörgeln an:] Ich dachte es gibt jetzt ein neues, einheitliches Glossar? Dabei wurden im Vergleich zum ZdR-GRW zwei Fertigkeiten durchgängig falsch übersetzt und auch bei allen Charakter- und Schiffsprofilen gibt es teilweise massive Abweichungen zum GRW... [/Nörgeln aus]. Einige Stellen, bei denen Wissen (Kriegsführung) anstatt Wissen (Kriegskunst) verwendet wurde, sind mir noch durch die Lappen gegangen. Die werden dann bei der nächsten Version mit eingefügt.

Version 2.2: 12.09.2017; Anmerkung: Wissen (Kriegskunst)-Fehler im ZdR-SL-Set und einen Hinweis auf die fehlerhafte Seite im JvY-Abenteuerband hinzugefügt.

Version 3: 15.09.2017; Anmerkung: Fehlermeldungen, Hinweise und Vorschläge von Nawara Ven eingepflegt (danke dafür) und noch weitere Fehler aus dem MuS-GRW hinzugefügt, die mir selbst aufgefallen sind. Unter anderem gab es Fehlern bei den Werten der Spezies Cereaner und Mirialaner und dem Talent Wissen Ist Macht wurde sowohl bei der Spezialisierung als auch im Kapitel Talente die falsche Fertigkeit zugewiesen.

Version 4: 17.09.2017; Anmerkung: weitere Fehler des MuS-GRWs eingefügt, Hinweis auf fehlende Bothaner im ZdR-GRW eingefügt.

Version 5: 22.09.2017; Anmerkung: einen Formatierungsfehler im PDF behoben, weitere Errata zum MuS-GRW hinzugefügt.

Version 6: 01.10.2017; Anmerkung: weitere Errata zum MuS-GRW hinzugefügt.

Version 7: 02.10.2017; Anmerkung: habe im alten Heidelberger Forum ein Sammelthema für Fehler des ARdl GRWs, 1. Auflage, gefunden und alle gemeldeten Fehler eingepflegt. In der offiziellen Errata für das MuS GRW war auch ein Fehler aufgeführt, den ich noch nicht eingetragen hatte.

Version 8: 06.10.2017; Anmerkung: Neue Fehler von Angriff auf Arda I eingepflegt, erste Version, die nicht mehr im Ulisses-Forum zu finden ist.

Version 9: 19.10.2017; Anmerkung: Neue Fehler bei JvY, AaA und dem ZdR SLS eingepflegt.

Version 10: 04.11.2017: Anmerkung: Neugefundene Fehler des MuS GRWs eingepflegt. Danke an newwalker für den Hinweis!

Version 11: 14.11.2017: Anmerkung: Neugefundene Fehler des MuS GRWs und des Erwachen der Macht-Einsteigersets eingepflegt.

Version 12: 20.05.2018: Anmerkung: Neugefundene Fehler des MuS und ZdR GRWs eingepflegt.

Version 13: 01.09.2018: Anmerkung: Neugefundene Fehler des ZdR GRWs eingepflegt. Danke an KeiranAntilles für den Hinweis! Außerdem gab es ein paar kleine Formatierungsänderungen.

Post by “KeiranAntilles” of Aug 24th 2018, 7:14 pm

Ich habe noch Fehler gefunden.

Zeitalter der Rebellion S.74 Talent **Vollbremsung:bisher:** ...wofür es Systemerschöpfung in Höhe..

richtig: ... wofür es Systembelastung in Höhe..

Zeitalter der Rebellion S.74 Talent **Zu mir: Bisher:** Wenn du die Aktion Den Vorteil erringen durchführst...(Gain the Advantage im englischen).

Richtig: Wenn du die Aktion Das Schiff in eine günstige Position bringen durchführst...

Zeitalter Rebellion S.238 Tabelle 7-1: **Bisher:** Traktorstrahlenemitter

Richtig: Mittelschwerer Traktorstrahlemitter

Post by “FeBommel” of Sep 1st 2018, 9:56 pm

[KeiranAntilles](#) Danke für die Fehlermeldungen! Ich habe sie gleich in die Errata-Sammlung eingepflegt.

Hat schon jemand die 2. Auflage des Am Rande des Imperiums Grundregelwerks?

Wurden die Fehler der ersten Auflage korrigiert bzw. teilweise korrigiert?

Wurden die Talentnamen und Bezeichnungen für andere Schlüsselwörter wie Waffenfähigkeiten an die anderen Grundregelwerke angepasst? In der 1. Auflage wurden einige Talente noch anders übersetzt, beispielsweise hies das Talent Abgehärtet (Wundenlimit +2) ursprünglich Zähigkeit und die Waffenfähigkeit Vollautomatisch Vollautomatik.

Sind schon neue Fehler aufgefallen, die in der Errata-Sammlung noch nicht auftauchen?

Wie sieht es mit den Bothanern aus? Wurden die Einträge zu dieser Spezies genau wie in Zeitalter der Rebellion gelöscht oder sind sie noch vorhanden?

Post by "Basberto" of Sep 7th 2018, 11:31 am

Habs grade einem meiner Spieler geliehen. Sobald ichs wieder habe schau ichs durch.

Edit: Nu da ich mein Buch (endlich) wieder habe.

Auf S. 48, S. 156, S. 230, S. 234 und S. 395 wurden die Fehler nicht ausgebessert.

S. 182 steht in der Tabelle noch

Bisher: Originalgetreue Organprothese 2.000 | - | 4

und statt

Repli-Limb Prosthetic (organ) | 1.000 | - | 4

Arm- oder Beinprothese | 1.000 | - | 4

Falls ich neue Fehler finden sollte, gibts n Update.

Post by “Kanzler von Moosbach” of Nov 2nd 2018, 5:54 pm

Verkleidungszubehör Belastung: 0 oder 2; Seltenheit: 5 oder 4 im MuS S183 oder ZdR S185, Rdl S182

Post by “neuwalker” of Apr 19th 2019, 9:05 am

Ich lese gerade „Gefährliche Verträge“ und das Erste, was mir aufgefallen ist, ist dass in der Expertenfähigkeit „Letzter Überlebender“ die Minions mit „Schärgen“ statt mit „Handlanger“ übersetzt wurden.

Natürlich sind auf die Zitate am Kapitelanfang neu übersetzt worden, anstatt auf die Synchronisation aus den Filmen zurückzugreifen. Sehr ärgerlich.

Wenn mir sonst noch was auffällt, dann melde ich mich. Ansonst lese ich im Anschluss „Im Visier“

Post by “FeBommel” of Apr 19th 2019, 1:21 pm

Werde ich die Tage aufnehmen, danke für die Meldung!